

Europa in Bewegung Neue Räume des Zusammenlebens

Europe en mouvements Les nouveaux espaces du vivre ensemble.

Programm

Donnerstag, 19. Juni 2014 / Jeudi 19 juin 2014

9.00 Begrüßung / Accueil: Fabrice Gabriel (Institut Français de Berlin)

9.30–11.00 Vorstellung und Kreativität / Imaginaire et création 1

Nationale Vorstellung und europäische Orientierungen / Imaginaires nationaux et orientations européennes || Moderation / Dirigé par: Wolfgang Asholt (Osnabrück/HU Berlin), Ulrike Schneider (FU Berlin)

- Camille de Toledo (Paris/Berlin): L'entre-des-langues: une littérature écrite dans la langue commune de la traduction
- Martin Trembl (ZfL Berlin): Sur la religion: Benjamin, Freud, Warburg et le Collège de Sociologie
- Cécile Wajsbrot (Paris/Berlin): Dans quelle langue?
- Catherine Coquio (Paris VII): Questions sur l'Europe littéraire après l'Ouest et l'Est

11.15–12.45 Passagen / Passages 1

Mobilität und Migration / Mobilités et Migrations || Moderation / Dirigé par: Mireille Calle-Gruber (écrivain, professeur émérite de l'Université de Paris III)

- Georges Amar (Paris): La mobilité comme art (ordinaire)
- Dirk Naguschewski (ZfL Berlin): Entre l'Afrique et l'Europe: l'art visuel de Georges Adéagbo et d'Alain Gomis
- Teresa Pullano (Roma/Bruxelles): L'Europe comme gouvernement des circulations: une physique du pouvoir contemporain

14.15–15.45 Raum und Zeit / Espace et temps 1

Europa als Archipel / L'Europe comme Archipel || Moderation / Dirigé par: Ottmar Ette (Potsdam)

- Ottmar Ette (Potsdam): Transarchipelische Landschaften Europas
- Jean-Pierre Dubost (Clermont-Ferrand): Nomades de tous les pays, unissez-vous! Interroger la cartographie mentale de l'idée d'Europe
- Anne Kraume (Potsdam): Iles, exils: ébauches d'Europe dans l'œuvre de Victor Hugo et de Miguel de Unamuno
- Gesine Müller (Köln): L'Europe s'archipélise...: productions culturelles caraïbes et leur rapport avec l'Europe

16.00–17.30 Vorstellung und Kreativität / Imaginaire et création 2

Innovative künstlerische Praktiken / Pratiques artistiques innovantes || Moderation / Dirigé par: Françoise Gaillard (Paris VII), Patricia Oster-Stierle (DFH/UFA Saarbrücken)

- Françoise Gaillard (Paris VII)
- Boris Grésillon (Université de Provence): Berlin, carrefour de la création contemporaine

19.00–20.30 Theater in Bewegung / Théâtre en mouvement

Moderation / Dirigé par: Patricia Oster-Stierle (DFH/UFA Saarbrücken)

- Bernard Faivre d'Arcier (Ancien directeur du théâtre et des spectacles du ministère de la Culture et du Festival d'Avignon)
- Thomas Ostermeier (Künstlerischer Leiter und Regisseur an der Schaubühne Berlin, Präsident des Deutsch-Französischen Kulturrates)
- Nicole Colin (Amsterdam)

Freitag, 20. Juni 2014 / Vendredi, 20 juin 2014

9.00–10.30 Raum und Zeit / Espace et temps 2

Beschleunigung und Entschleunigung: welche Folgen für das Zusammenleben? / Accélération et décélération: quels effets sur le vivre ensemble? || Moderation / Dirigé par: Edith Heurgon (CCIC, Cerisy)

- Harmut Rosa (Jena): Le régime d'accélération de la modernité et ses conséquences
- Jürgen Ossenbrügge (Hamburg): Verzeitlichung des Raumes: Neue Formen der Urbanität als Antwort auf zeitliche Flexibilisierungen der Arbeits- und Alltagsbeziehungen
- Edith Heurgon (Paris/Cerisy): La décélération jardinière
- Alain Guez (Ecole supérieure d'architecture de Nancy): Articuler les espaces de temps et d'espace dans les projets

10.45–12.15 Sprachen und Literatur / Langues et littérature 1

Philologie und Kulturwissenschaft / Philologies et études culturelles || Moderation / Dirigé par: Helmut Pfeiffer (HU Berlin)

- Francesco Fiorentino (Roma III): Philologie nach dem spatial turn: neue Perspektive und Aufgaben für die Literaturwissenschaft?
- Csongor Lörincz (Budapest): Übersetzung als experimentelle Praxis in der ungarischen Spätmoderne (Dezsö Kosztolanyi)
- Alexander Nebrig (HU Berlin): Der neue Pakt. Transkulturelle Räume in Literaturwissenschaft und Gegenwartsliteratur
- Stefan Willer (ZfL Berlin): Erbe/patrimoine/héritage. Konzepte und Praktiken kultureller Übertragung

14.00–15.30 Sprachen und Literatur / Langues et littérature 2

Philologie et traduction || Moderation / Dirigé par: Christoph König (Osnabrück)

- Michael Lackner (Erlangen): Die Sinologie und die Entprovinzialisierung Europas
- Marcus Messling (Potsdam): ›Relativistischer Universalismus‹ statt Monolingualismus. Die Herausforderung der europäischen Philologien
- Xavier North (Paris): La place des langues dans la transmission des savoirs
- Heinz Wismann (Paris): Penser (en philologue) entre les langues

15.45–16.45 Passagen / Passages 2

Figures du/des Passeurs || Moderation / Dirigé par: Joachim Umlauf (Goethe-Institut de Paris)

- Georges-Arthur Goldschmidt (Paris)
- Michael Werner (CIERA/MSH Paris)

16.45–17.15

- Joachim Umlauf (Goethe-Institut de Paris): Historisch-prospektive Einordnung eines Zeitzeugen / Eclairage historico-prospectif par un grand témoin

Eine Kooperation von / Une coopération de:

l'Association des Amis de Pontigny/Cerisy || Freie Universität Berlin || Humboldt-Universität Berlin || Universität Potsdam || Zentrum für Literatur- und Kulturforschung Berlin || Deutsch-Französische Hochschule || Hochschulabteilung der Französischen Botschaft